

КОРНЕЛИЯ ФУНКЕ

Маленький оборотень

Сказочная история

Перевод с немецкого
Галины Снежинской



Рисунки автора



Москва
«Махаон»

УДК 821.112.2-312.9-93

ББК 84(4Гем)

Ф94

Cornelia Funke
KLEINER WERWOLF

Функе К.

Ф94 Маленький оборотень : сказочная история / К. Функе ; пер. с нем. Г. Снежинской ; рис. автора. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2019. – 104 с. : ил.

ISBN 978-5-389-15348-6

Фантастическая история Корнелии Функе рассказывает о девятилетнем Чудике и его подруге Лине. Однажды вечером они возвращаются из кинотеатра и по дороге домой мальчика кусает странное существо – то ли собака, то ли волк. Через некоторое время глаза у Чудика желтеют, а лицо покрывается шерстью. Мальчик превратился в оборотня. Как ему снова стать человеком?

УДК 821.112.2-312.9-93
ББК 84(4Гем)

Text and illustration © Cornelia Funke, 2002

© Снежинская Г.В.,
перевод на русский язык, 2019

© Издание на русском языке.
ООО «Издательская Группа
«Азбука-Аттикус», 2019
Machaon®

ISBN 978-5-389-15348-6

Ох, какая неприятная встреча!

Это случилось в октябре. В воскресенье. Вечером.

Отвратительный был вечер.

Чудик и Лина ходили в кино, а когда они вышли из кинотеатра, на улице было уже совсем темно. Темноту Чудик не любил. Будь это в его власти, он навсегда отменил бы ночь с её темнотой, луной и прочими прелестями.

Сырой, холодный ветер дул прямо в лицо. Да ещё и швырял пригоршни опавших листьев! Прохожие, подняв воротники пальто, спешили поскорей добраться домой. Собаки на поводках то и дело рычали и огрызались. Из-за облаков выглядывала бледная, тусклая луна.

– Дурацкий фильм, – ворчала Лина. – Абсолютно тупой.

И, не сказав больше ни слова, она зашагала в сторону дома. Причём такими громадными шагами, что Чудик, как все-

гда, еле поспевал за ней. Лина была на целую голову выше Чудика. И Лина была его лучшим другом.

– Знаешь, а по-моему, неплохой фильм, – сказал Чудик.

– Ну, ты меня не удивил, – откликнулась Лина.

Им никогда не нравились одни и те же фильмы. Лина любила кино про зверей, Чудик же нравились приключения во Вселенной. Лина любила фильмы, в которых все друг с другом вежливы и обходительны прямо до ужаса, а Чудик нравились фильмы, где герои, все до единого, драчуны и громилы. Но куда больше, чем смотреть кинофильмы, друзьям нравилось потом о них спорить.

– А до чего же глупый вид был у того парня! – ворчала Лина. – Ты заметил, какая у него челюсть, а? Нет, он просто идиот какой-то...

Чудик был другого мнения – внешность у парня классная, лучше не бывает. Он сильная, героическая личность. И ростом он был на две головы выше остальных персонажей фильма.

Они вышли на дорожку, которая вела к подземному переходу возле станции метро. В холодном ночном воздухе пар от дыхания клубился белыми облачками.



– Брр! – Лина даже передёрнулась. – Терпеть не могу этот переход. И страшно там, и воняет жутко.

– Да ладно тебе. Идём, – сказал Чудик. После кино он всегда был чуточку храбрее, чем обычно.

Впереди зияла чёрная пасть – тёмный полукруглый вход в туннель подземного перехода. Честно говоря, не самое привлекательное место, но напрямик, через туннель, гораздо быстрее доберёшься домой. Лина взяла Чудика за руку.

– Фу! Сегодня воняет ну совсем невыносимо, ещё хуже, чем всегда! И запах, кажется, какой-то другой...

В темноте их шаги раздавались особенно гулко и жутко. А голос Лины звучал необычно, глухо.

– Эй, есть там кто-нибудь? – крикнула она.

– Да тише ты! – сердито буркнул Чудик.

Он потихоньку шёл вперёд, ощущая продвигаясь в темноте вдоль сырой и холодной стены туннеля, точно отважный капитан космического корабля, приземлившегося на неведомой планете... Но в этой темноте даже у отважного капитана Чудика сердце билось что-то очень уж сильно.

Над их головами прогрохотал поезд метро. И снова всё стихло.

– Чудик! – шёпотом позвала Лина. – Чудик, смотри!

– Перестань. Что за дурацкие шутки! – рассердился Чудик.

Но Лина и не думала шутить.

В дальнем конце туннеля чуть теплится свет уличного фонаря. И там, всего в шаге от выхода из туннеля, кто-то стоял.

Не человек. Собака. Или зверь, похожий на собаку.

– Вот это да, собака! – сказал Чудик. – Ты же у нас любишь пёсиков.

Сам он собак терпеть не мог. Просто не выносил.

– Да у неё вид какой-то жуткий, – прошептала Лина и остановилась. – Может, назад повернём, а?

Чудик помотал головой. Придумает же! Повернуть назад из-за какой-то собаки! Он представил себе, что сказал бы его старший брат, узнай он о таком малодушии. И Чудик медленно зашагал к мрачной зверюге в конце туннеля.

Собака, приюхиваясь, подняла морду. Глаза у неё были жёлтые, янтарно-жёлтые. И хвостом она не виляла – стояла, опустив его.

Чудик прижался к стене. Проскользнуть бы мимо и как можно дальше от этой длинной морды.

– Смотри, у неё же глаза жёлтые! – зашипела Лина. – Не бывает собак с жёлтыми глазами! – Она схватила Чудика за рукав и потянула назад. – Чудик, стой! Это волк! Настоящий волк!

– Чепуха! – Чудик всё-таки пошёл вперёд у самой стены туннеля. Ну что за глупости, в самом деле. Волк? В городе? Как же, держи карман шире.

Собака, подняв голову, не спускала глаз с Чудика. А глаза у неё горели во тьме, как два ярких жёлтых огня.



Чудик уже пробирался рядом с ней, медленно, очень-очень медленно, и вдруг, не заметив в темноте, задел ногой жестяную банку из-под колы – та, загремев, покатила прямо к лапам собаки.

Чудик вздрогнул.

Лина взвизгнула.

А собака цапнула Чудика за руку. Молниеносно. Всё случилось так быстро, что он даже не почувствовал боли.

И псина тут же бросилась прочь, мгновенно пропав в темноте.

– Она тебя укусила! – испуганно закричала Лина. – Укусила! Это ужасно! Тебе очень больно?

– Нет, – выдавил из себя Чудик. Он смотрел на чёрную стену туннеля. Куда угодно, лишь бы не смотреть на свою руку.

– Идём скорее! – Лина потащила его за собой, прочь из туннеля, к свету уличного фонаря.

Чудик крепко зажмурился и вытянул перед собой укушенную руку. Она была очень горячая. Горячая, да ещё и кровь в ней пульсировала.

– Ну, считай, тебе повезло. – Лина облегчённо вздохнула. – Похоже, рана не опасная.

– Правда? – Чудик всё ещё не осмеливался приоткрыть глаза и взглянуть на столь неожиданно полученную «награду». – Она... не рваная она? Или как там бывает?

– Что за чепуха! – Лина засмеялась. – Пустяки, царапина.

Чудик с опаской открыл глаза.

– Просто я не выношу вида крови. Увижу – и сразу как-то мне не очень...

– Да ну... Что-то не верится. – Лина достала из кармана носовой платок и обмотала Чудику руку. – А как же фильмы, на которые ты вечно меня таскаешь?

– Так это же кино. Это совсем другое дело.

Содержание

Ох, какая неприятная встреча!

3

Шерсть и когти

11

Боксёр соседа Клопуса

23

До полнолуния осталось всего двое суток

31

Спасительница

44

Амулет

54

Уж не везёт так не везёт

62

Волк Чудик

71

Щетина и солнцезащитные очки

80

Полнолуние

91

Литературно-художественное издание

Для младшего школьного возраста

ФУНКЕ Корнелия

МАЛЕНЬКИЙ ОБОРОТЕНЬ

Сказочная история

Ответственный редактор *Я. Маркович*
Художественный редактор *Н. В. Данильченко*
Технический редактор *К. А. Путилова*
Корректор *Т. С. Дмитриева*
Вёрстка *Н. А. Козель*

Подписано в печать 25.01.2019. Формат 60×90^{1/16}.

Гарнитура «Pragmatica». Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,5.

Тираж 3000 экз. D-VPF-23727-01-R. Заказ №

Дата изготовления 20.02.2019.

Срок службы (годности): не ограничен.

Условия хранения: в сухом помещении.

Отпечатано в России.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт», 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А
www.pareto-print.ru

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

6+

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».

ПО ВОПРОСАМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОБРАЩАЙТЕСЬ:

В Москве:

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус»

Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19

E-mail: sales@atticus-group.ru

В Санкт-Петербурге:

Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге

Тел. (812) 327-04-55

E-mail: trade@azbooka.spb.ru

В Киеве:

ЧП «Издательство «Махаон-Украина»

Тел./факс (044) 490-99-01

e-mail: sale@machaon.kiev.ua

www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru